

三毛猫ホームズの騎士道

三色猫福尔摩斯

古堡谜案

〔日〕
赤川次郎

著 王玮 译

東文藝出版社

三色猫福尔摩斯古堡谜案

赤川次郎 著

王玮 译

山東文藝出版社

图书在版编目(CIP)数据

三色猫福尔摩斯古堡谜案/(日)赤川次郎著;王玮译.
—济南:山东文艺出版社,2015.12
ISBN 978-7-5329-5150-5

I. ①三… II. ①赤… ②王… III. ①推理小说—日本—现代
IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第243832号

图字:15-2015-212

《MIKENEKO HOLMES NO KISHIDOU》

©Akagawa Jiro 1986

All rights reserved.

Original Japanese edition published by Kobunsha Co., Ltd.

Publishing rights for Simplified Chinese character arranged with Kobunsha Co., Ltd. through
KODANSHA LTD., Tokyo and KODANSHA BEIJING CULTURE LTD. Beijing, China.

三色猫福尔摩斯古堡谜案

(日)赤川次郎 著 王 玮 译

主管部门 山东出版传媒股份有限公司
出版发行 山东文艺出版社
地 址 山东省济南市英雄山路189号
邮 编 250002
网 址 www.sdwyppress.com

读者服务 0531-82098776(总编室)
0531-82098775(市场营销部)
电子邮箱 sdwy@sdpress.com.cn

印 刷 宁波市大港印务有限公司
开 本 890mm×1240mm 1/32
印 张 8 插页/2
字 数 180千字
版 次 2015年12月第1版
印 次 2015年12月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5329-5150-5
定 价 29.90元

版权专有,侵权必究,如有图书质量问题,请与出版社联系调换。

目 录

总 序	1
序 幕	5
第一章 危险的女神	21
第二章 死者的赌注	69
第三章 毒蛇的午睡	137
第四章 背叛的梯子	189
尾 声	245

总序

三色猫福尔摩斯系列：一个温情的故事世界

赤川次郎

从“三色猫福尔摩斯”首次与读者见面，到今天已经有三十六个年头了。三十六年，差不多是普通猫咪寿命的两倍。

“把小猫设定为侦探”这一想法的诞生纯属偶然。拿到“ALL读物推理小说新人奖”的第二年，出版社向我约稿写一部长篇推理小说。我绞尽脑汁苦苦思索如何塑造新奇有趣的主人公，因为在“搞笑风推理”的大框架中，侦探的形象写来写去好像只有那么几种。

而就在这时，家里养了十五年的三色猫走到了生命的尽头。这只小猫早已成为家里不可或缺的一员，而且，这十几年是我家生活最为艰辛的一段时期，正是这只三色猫为我们带来了无限欢乐。

当我正式出道，家里生活终于有所改善之时，三色猫就像完成了自己的任务一样永远地离开了我们。为了报答小猫多年以来的陪伴，我决定让它在我的作品中复活。于是，在《三色猫福尔摩斯密室谜案》中，与我家小猫形态、毛色如出一辙的“猫侦探”从此登场。

不过，那时我并未打算写成系列。没想到此书一经出版好评如潮，结果我又写出了第二部、第三部……年复一年，不知不觉间这个系列已迎来了第五十部作品。原本我希望通过创作小说向我家三色猫报恩，结果它又以几十倍的恩情回馈了我。

三色猫福尔摩斯、片山兄妹、石津刑警，这些角色不仅仅是我的创造物，多年来，广大读者已把他们当作家人一般亲近与喜爱。因此，我会一直把这个系列写下去。

中国出版界很早之前就引进了这套作品的若干部，不知道猫这种生物在日本人和中国人心目中的形象是不是有很多共通之处呢？

无论如何，这个系列被翻译成中文，并被广泛阅读，这对于作者

来说，实在是无上的荣幸。

曾经有一位小学生读者看了“三色猫福尔摩斯”系列后对我说：“原来坏人也是有故事的啊。”在我的书里，猫侦探也好，片山刑警也好，他们都不是对罪犯一味穷追猛打的那种主人公。有些人因为生活所迫，不得已而犯下罪行，对于他们，我书中的侦探们在彻查真相的同时，也总是怀有同情之心。

也许现实世界比小说残酷许多，但我衷心期待大家在阅读“三色猫福尔摩斯”系列时能够暂时忘却现实，在这个充满温暖和人情味的世界中得到治愈和救赎。

猫侦探也是这样希望……的吧。

序 幕

“到啦！”

永江智美这句话与她身处的实际情况并不怎么相符。

为什么这么说，因为她只是刚刚从车上走下来而已。

但是这声雀跃恰如其分地表现了她此时的心情。

梅赛德斯奔驰轿车稳稳地停在吊桥前。不过在德国，奔驰并非什么高档轿车，仅是常见的家用车而已。护城河环绕城池四周，在罕见的三月的暖阳照射下，城堡已近在眼前。

在此只能以“近在眼前”来形容。“蹲坐”或是“稳坐”之类的拟人修辞并不恰当，而“耸立”或者“绵展于眼前”用在这里又感觉怪怪的。

城堡宛如自成一个世界，就存在于那里。连时光的流逝仿佛都被厚重的石墙阻挡。

“到啦。”

永江智美又一次嘟哝道。

“你还满意吗？”

驾车的男子微笑着问道。他的发间已经夹杂着白丝，朝气蓬勃的脸庞被太阳晒得略显黝黑，但是搭配身上那件上等材质的粗花呢外

套，一眼看去，整个人散发出优雅大方的气质。

“真是太感谢了！能住在这样的城堡里是我的梦想！”

说着，智美一把抱住自己的丈夫。自从来欧洲以后，她似乎喜欢上了这种夸张的表达爱意的方式。

“真的很不错哦。”永江英哉有些害羞地催促智美道，“好啦，快自己进去看看吧。”

智美从外表上看就像是永江英哉的女儿。当然，她的实际年龄并没有看上去那么小。

不过，娇小的身材，衬上天真可爱的圆脸，就算说她是十八岁也不为过。

年过四十的英哉和只有二十一岁的智美是夫妇，很多人觉得讶异，这也是理所当然的。

“我真想马上就住进去。”

智美一边走向吊桥一边说道。

“那可不行，现在还没开通电源。”

“点蜡烛就行了。”

“连煤气都没有。”

“把那边的树枝收集起来当柴火不就好了。”

“你还真喜欢中世纪的传奇故事啊。”英哉笑着说道，“但是住在城堡里光线很不好。既煞风景，生活又乏味。”

“没关系，我从没想过住在这里能使用客房服务。”

“你就先忍耐一个月。我会找人来修整，让这里变得适合居住。”

“只要一个月啊，还以为要花上十年。”

智美似乎感到有些遗憾。

“时间会过得很快的。好啦，当心脚下。”

两人过了吊桥，迈步走向城门。只见粗重的黑色链条斜穿过吊桥的一端，与城堡相连。

“我在电影中经常看到，敌人来袭的时候，就会有人用那根链条把吊桥吊起来。”智美说道，“你看，护城河里还有水。”

“太危险了，你不要靠近边上啊。”英哉搂住智美制止道，“以后必须安装扶手。万一有人掉下去，可不是闹着玩的。”

的确，护城河水浑浊发黑，不禁让人觉得即使是会游泳的人摔下去，也会深陷泥潭，死无葬身之地。人在水中即便游得动，护城河两岸也陡峭得让人无法爬上岸。

“但是如果装上扶手，吊桥就没办法收起来了吧？”

智美感到无趣地说道。

“链条早就已经生锈，用不了。况且，现在也不会有敌人攻打城堡，没有把吊桥升起来的必要。”

“不过……”

还不等智美说完，英哉便催促再次露出不满的智美，并率先穿过城门。

俗称为“城堡”的建筑，通常指的既可以是王亲贵族用于居住的城堡或宫殿，也可以是用于战斗的城堡。

这座被认为始建于十三世纪的古城属于后者。它建在一座小山丘上，四周还挖了一条护城河以抵御敌人的攻击。

这座城堡与豪华的装饰、雕刻及华丽的客厅无缘，看上去就像是一堆石块。但是在智美看来，比起那些向观光客开放、充满贵族趣味的半吊子城堡，还是这栋实用至上的城堡带给她更多“中世纪”的感

觉。

当得知这座古城堡正以三亿日元“降价”出售时，刚刚新婚燕尔的智美便向丈夫撒娇，希望他能为她买下。于是英哉便实现了她的愿望。

说到永江英哉，他是日本屈指一指的大资本家的次子，他认为人的一生，比起工作，为兴趣而活更有意义。为数众多的公司管理和外部公关都被交由哥哥和哉负责，自己则从年轻时起便旅居欧洲各地。

英哉不知不觉已年逾四十，他已经在罗腾堡^①逗留了将近一个星期。罗腾堡以保存完好的中世纪街道而闻名遐迩，但是由于太过出名，即使在夏天，观光客也络绎不绝。英哉觉得没有必要赶在旺季去凑热闹，于是便在淡季的晚秋造访了这里。

艾森胡特酒店是这座城市最古老、最具历史渊源的酒店。店如其名，门前垂挂有铁制头盔。

虽然算不上是什么大酒店，但英哉中意它建筑艺术地道的欧洲风情。

前厅、楼梯口和走廊各处装饰的古老油画及雕塑都与酒店装潢浑然天成，与其说是装饰品，不如说仿佛自从这间酒店建成就存在于那儿。

某天，正逢英哉从外面散步归来，客厅里传来毫无疑问是日本人并且还是年轻女性们喧闹的声音。老实说，他对此稍许有些不高兴。

如今的年轻女子若独自一人，就过于安分老实；一旦聚到一块儿，就如“三个女人一台戏”一般叽叽喳喳。

正当英哉迈步走向那台极其老旧的电梯时，酒店前台叫住了他，

① 德国巴代利亚小镇。

亲手递给他一封信。果不其然，又是兄长的来信。

“估计又是催我快点回去的……”

英哉一面自言自语，一面走向电梯。

“你们看，这是伦勃朗的画！”

忽然，一个年轻女子的声音传入英哉的耳中。

“是很有名的那个伦勃朗吗？”

“对哦，就是那个画坛巨擘。”

“这种酒店竟然会有这么高级的作品？”

“你不知道吗？这间酒店就是因为这幅画而出名的！”

“哦！”

发出惊叹声的是女子一行四人，她们提到的伦勃朗作品正是挂在电梯边上的那幅古画。

英哉不由得苦笑了起来——那幅画的确是伦勃朗的作品，只可惜是赝品。

不管酒店的历史有多悠久，都不可能会把伦勃朗的真迹装饰在电梯口啊。

然而，看到正向其余三人讲解的那个女孩子脸上得意洋洋的可爱表情，英哉又不忍心去纠正。

如果和她们一起等电梯，一旦被搭上话就麻烦了，于是英哉站在稍远一些的地方，等她们先乘电梯。

但天不遂人愿，当天晚上，英哉便和她们四人一同共进晚餐。简单来说，并非是他受到邀请，而是她们拿德语的菜单没辙，便向独自坐在桌子边上的他求助。

一开始，英哉还有些拘束，然而随着谈话的深入，他逐渐变得健谈起来。

原来她们四人都二十岁左右，是短期大学的同年级同学，也是非常投缘的好姐妹。因为其中一人今年冬天就要结婚了，于是她们决定来一趟“浪漫之路(Romantische Straße)”^①的旅行，以此作为甜蜜的回忆。

四人中，认出电梯口那幅画是伦勃朗作品的那个女孩智美，渐渐俘获了英哉的心。

她身为领队，朝气蓬勃，富有行动力，散发着耀眼的光芒。其他三人中，决定要结婚的那一位流露出沉着稳重的气质，另外两人则似乎无所事事。

这间历史悠久的酒店的氛围原本和文静优雅的女性最相符，然而气质与之相反的女孩智美，却出奇自然地融入了其中。

就在众人聊天尽兴，打算各自回房的时候，英哉毛遂自荐，主动请缨担任她们明天一整天的向导。

当天晚上，他的梦中竟然出现了智美的身影——也就是说，英哉对她一见钟情了。

次日清晨，英哉带着姑娘一行四人在罗腾堡观光游玩。然而和昨晚相比，智美似乎对他有意疏远。

难道是察觉到了自己的别有用心？英哉因此有些灰心丧气。观光途中，智美也不怎么跟他搭话。

然而她们四个当天下午就要离开这里了。

回到酒店已经是下午三点，英哉在酒店大堂和四人道别。

一个人独自回到房间后，他躺倒在床上。本打算建议她们再住上

① 浪漫之路是旅游公司在1950年代创造的一个名词，用来描述德国南部从维尔茨堡到菲森的旅游路线，全长约350公里，沿途文化景观丰富多彩。

一晚，可惜自己明天也有安排。

就这样略带些遗憾地告别或许并不是坏事。英哉如此安慰自己。说到底自己是四十多岁的人了，而人家年纪轻轻，才二十一岁。

她才不会把你当回事。

就在英哉如此胡思乱想之际，门外突然传来敲门声。打开房门，出乎他的意料，只见智美害羞地站在门外。

“我想向你道谢……”智美低着头说道，“一直想着今天是不是给您添了很多麻烦……”

“完全没有这回事。我挺开心。”

听了英哉斩钉截铁的回答，智美抬起头，目不转睛地注视着他。

“真的？”

“那还用说。”

智美略带迟疑地越过英哉的肩膀望向屋内。

“要进来吗？”

刚一说出口，英哉就连忙补充解释道，“我的意思是，这间酒店所有房间的内部摆设都不一样，参观不同的房间可有趣了。”

“是吗？怪不得感觉我们的房间有差别。”

智美进入房间后，目光便停留在屋内的单人床上，虽然是老旧的木质床，也不宽大，做工却很考究。

“你们什么时候……出发呢？”

英哉关上门，问道。

“啊？我们说好一个小时后在楼下的客厅会合。其他人都出去买土特产去了。”

“这样啊——你喜欢这个小镇吗？”

英哉缓步走近智美，问道。

“嗯，我很喜欢。”

英哉就站在离她连十厘米都不到的地方，智美却没有后退半步。

“那就好。”英哉说道，“你喜欢这里的什么呢？”

“具体说中意哪一点……一时半会儿还真讲不清楚。”

智美字斟句酌，不紧不慢地说道：“不是某一个地方，而是整个小镇都给人……该怎么说呢？待在这里可以令人平心静气，心灵澄澈。但是，在这些背后又有某种炽热的东西……”

“那是名为历史的事物。”

“哦？是这样么？不过如果只是因为历史悠久，应该不至于会让人心驰神往到如此地步吧？换句话说——昔日的东西不仅仅保留住了当时的‘形’，连过去的那种精神都一起留存了下来……朝气蓬勃，或者说是传奇色彩似乎依旧笼罩在这儿……”

“嗯，你说得真好。”

英哉深藏于内心深处的冲动压过了自己的理智，驱使他静静地伸出右手，抬起智美的下巴，说道：

“这里一定能成为令你难以忘怀的存在……”

“是啊，忘不了。当我第一眼见到这里的时候就已经知道了，知道自己有多喜欢……”

“来这个小镇的每个人都是这样。”

“不是啊，只有我哦……只有我……”

两人的嘴唇重叠在了一起。

“只有一天的时间是无法体会到这个城镇的美好的。”

英哉低声说道。

“嗯，我也这么认为。”

智美喘息着同意道，“想要在这里再多待一阵儿……可以的话，

想要一直……”

“但是，你不是要去其他地方了吗？”

英哉搂着智美柔软而富有弹性的身体说道。与此同时，智美的手战战兢兢地爬上他的背脊。

“那些事，不重要了……没有比现在更美好的时刻了……”

“那么……你就在这里住下，怎么样？”

“好啊。”伴随着炽热的鼻息，智美说道，“和我想的一样！”

于是英哉决定再一次担任小镇观光导游一职，第一站就是离他们最近的——他的床。

一个小时后，另外三个女孩在客厅里集合，唯独不见智美的身影。

“智美跑到哪里去了？”

“谁知道呢？会不会迷了路？”

“怎么可能！智美这人最守时了。”

三人七嘴八舌议论了三十多分钟，其中一个女孩终于坐不住，站起身来，提议找酒店的工作人员帮忙找一下。

就在这时，另一个女孩叫道：

“快看！”

只见智美从楼梯上走下来，但她并非独自一人，而是和英哉手挽着手。

虽然她身上穿的仍是和先前一样的轻便衣服，但是据三个女孩事后描述，当时智美看上去就像身披婚纱一般美丽动人。

进入城堡内，绵延的古老内墙横亘在英哉和智美面前，经过长年